Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby ogłaszano imię JAHWE na Syjonie I Jego chwałę w Jerozolimie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po to, by głoszono imię JAHWE na Syjonie I Jego chwałę w Jerozolimie — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy się zgromadzą razem narody i królestwa, aby służyć JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby opowiadali na Syonie imię Pańskie, a chwałę jego w Jeruzalemie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby wysławiano imię PANSKIE na Syjonie i chwałę jego w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by imię Pańskie głoszono na Syjonie i Jego chwałę w Jeruzalem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | By głoszono na Syjonie imię Pańskie I chwałę jego w Jeruzalemie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | by imię JAHWE chwalono na Syjonie, a Jego chwałę w Jeruzalem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | by na Syjonie głosili imię JAHWE i Jego wspaniałość w Jeruzalem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech głoszą na Syjonie Imię Jahwe, a chwałę Jego w Jeruzalem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благословіть Господа, всі його діла на кожному місці його володіння. Хай моя душа благословить, Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By na Cyonie głosili Imię WIEKUISTEGO, a Jego sławę w Jeruszalaim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy wespół się zbiorą wszystkie ludy, a także królestwa, aby służyć JAHWE. |